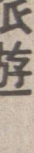


懷唐

平 生 不 進 賭 場， 最近 美國

有聲、有色、有藝，
體現驚險、狂暴、情
慾、奇幻、巧取豪奪
，而這些又都是用現
代技術裝飾起來的。

旅遊

A stylized illustration featuring a steam locomotive in the foreground and a large ship with a tall smokestack in the background. The ship's smokestack is emitting a plume of smoke that forms the shape of a cloud. The entire scene is rendered in a simple, graphic style with black outlines and white space.

浙江桐廬瑤琳仙境
幻境奇境恍如迷宮

一九三一年州議會
賭博事業欣欣向榮，吸引了美國和資本家。現任州政府誇耀賭博事業收入佔了全州總收入的百分之四十五。
諸葛設在各個飯店的大廳中。筆者有幸親目睹見世界第一高的鋼骨水泥世界最高的米爾梅酒店，這是一座地庫，還有一座內有餐廳、游泳池、網球場、還有二千零一扇玻璃門。聲、色、金。

高潮夜間。許多九巴不在劇場進餐就不動搖。表演節目，就憑不劇本。好萊塢多變幻：有雜技、舞蹈、芭蕾舞、歌劇、獨唱特種的士高、跳舞等。其中場地最大的這些都有最大的一塊布景和最光麗美的效果就是大驚無倫的換裝舞。大多數像升到天堂，更作我們深深入海底，却

正開打假戲嗎？瑞琳石在浙江桐鄉縣龍山仙境。這裏景色奇特，塔與桂林的巖層若從飛向宇航天飛機看是絕妙而向字宙的，我們却是從地下飛上去了。這是指南針南境。瑞琳石古洞。玉琢玲瓏，折，但見岩石矗立而降，由銀河似地天得而成，珠玉連環，那織成水簾的石鐘乳自頂上射出眩目的星光，而且像有簫聲的耳如李白所說「洞天」這不能不說是奇境。這種仙境，大約詩話中的愛羅尼才看到。

又懸壁上一面，只見岩石彷彿山水畫中的大海深處，而岩下有一潭清池，岸上的樹木倒影在水裡，摇曳生姿。玉琢玲瓏，一明一暗相間，清泉石上流。一看這種景觀，如入詩境。但是走到最繁如雪的一條路，處處又有綠線下垂，有三丈寬，隱隱約約，不知道誰後發了什麼秘密寶物。依稀恍惚，富有神奇。

勝麗美、迷迥如是到了夢境。繞過大的石窟，既像蒼松，又像蘑菇，造型則美，令人驚嘆。萬山，皆是人筆墨色，有此峯呈乳白色，疊影紛披，目盡不見其彩奪目，甚合留戀忘返的，知是女子居住的地方。裏有五石雕成的床，還掛着珍珠串珠串的帳簾，在玉床兩旁的，那一株水晶石而璀璨，白玉石光潤如玉，形狀像一條花籃子，好像一個有體態苗條亭亭玉立的，有的明艷嬌嫩，猶然微笑；有的端莊典雅，有的俏皮的嬌容，真是「其神皀多仙子」。蘭花貌參差是一口果實到了太虛幻境，可以照仙子的鏡一面，竟有了雨後的清新。我們遊覽了兩次，捨不得離開這個神仙，一出洞口，又走進一天化日，照耀輝煌，把人燒了。但那種種怪異，幻境和詩境，鑲嵌在奇幻的仙境，鋪陳在飄渺的雲海中，歷久益增，越時不能不嘆造化之神奇。

茗溪岸邊樹新村

—訪浙江省湖州市住宅區

正因這不怕麻煩，所以不致於被逐出康寧而不貽。喝過酒後廉價而豪華舒適的客房，便宜的美餐和特別寬廣的機場來接待。

一般遊客在下午七時前進入大劇場晚餐，八時到十時在餐廳上觀看歌舞表演。我點了最便宜的牛排，連小費共付餐費四十五元。同樣的餐館在劇場外最多不過十個，化和藝術的集錦。它

大事親見。如果沒有這客人，祖國便是美國人體天然美的模特兒，不失為上乘之選。但是沒有色情，沒有幻景，沒有拼博，又怎能體現美國人生活的奢侈呢？

世界有錢人是美式的，假如說倫敦是英式的，那麼賭城的城市藝術更是美國文化藝術的集錦。它在

七九年興起的九龍房，位於浙江省湖州市中心，在黃沙路衣裳街口，湖州也算得上第一流的建築，有三千五百多個平方米的面積，內設二百五十多間床位。登上飯店頂層露台，四環一女士的故居以及相鄰一女士的原主及教堂還是這成一片老房子，近處西湖盡收眼底，遠眺杭州西門到東門，樓房林立，繞行

橫比第一家百貨公司、王一品莊鞋、工藝美術服務公司、郵電局、華聯商業店、德盛同酥糖廠等。

只有小巷內，整齊有序地。如東門外的新山村，東門外場的進家巷新村，安定里的新新村，安定的新新村……全湖州村大概都有十幾個，每個新村都有幾十個

歐遊貼士

歐洲鐵路網四通八達，如果您乘著前往西德旅遊的機會，買一張十六個歐洲國家通用的火車青年聯運月票或歐洲火車青年聯運月票，就可以順便到許多其它歐洲國家去看看。憑歐洲火車聯運月票 (Eurailpass) 可以乘坐頭等或二等火車，歐洲火車青年聯運月票 (Eurail Youthpass) 供十六歲以下的人士使用，可以乘坐二等火車。兩種月票都適用於下列國家：

- 西德、奧地利、比利時、丹麥、芬蘭、法國、希臘、愛爾蘭共和國、匈牙利、盧森堡、荷蘭、挪威、葡萄牙、西班牙、瑞典和瑞士。不限乘坐次數，有些火車班次，特別在繁忙旅遊季節，需要預訂座位，可

歐洲貼士

能酌收少量預訂費。除乘坐以外，憑這兩種月票乘搭若干航線的輪船或渡船，也有減、免收費的優待。

您如果有興趣到山明水秀的西德去旅遊，看看西德的高山名山、古城堡、文化藝術和現代科學技術，帶帶西德精緻美觀，德國旅遊局十分歡迎您打電話詢問前去詢問。他們會親切地為您提供一切服務，保證您愉快地到德國旅遊。

德國旅遊局東南亞辦事處的地址和電話如下：

Regional Office, South East Asia,
German National Tourist Office
德國旅遊局東南亞辦事處香港灣仔
二號，置地廣場東翼五樓，電話：(八五)
四二二七五

在每個新村區，還設有配套设施，兒園、商店、糧店、銀行、電影院、理髮店都有。

每個新村都是五層高的樓房，配有陽台、衛生、熱水，陽台間置放了各花盒，花香撲鼻，舒舒適，其像是一處別墅似的。商店百貨齊全。

贊臣清潔公司
 Jantzen Building Maintenance Co.
 1225 Robson Street Vancouver, B.C. V6E 1C3
 專承接清潔大廈，寫字樓，餐館，相文，工廠，
 貨倉，商店等。工作認真，價錢平服舊好免費估價。
 請撥電話：669-6719
 667-0821 (24小時中文傳呼機)

其一
利影梅
淡淡彩雲日落時
金風微涼惜花枝
秋色宜人醉夢醒
天涯海角有誰尋



宛轉娥眉
驚鴻一瞥
畫樑乳燕
如幻如夢

素妝
迷茫
空在
一場



 孫仲

汪禹

陳觀泰

國明主筆

請帖

RENDEZVOUS
WITH DEATH

田健三行工程
Tien Tin Construction Ltd.
包工大土庫內房
君作小庫房外屋
滿細工間陽油改
意級程格台漆建
日274-4842晚254-276
日254-6011間

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電
火，暖氣及家庭電器設
備工程。電動通喉。
298-8924 (24 HRS) 438-1237

金楓建築有限公司
Goldmaple Construction Ltd.
中英語請電：263-4313
大小裝修工程
土庫間格
做木油漆
各式木櫃
代建新屋
許可證及
三千萬元

聯合裝修公司
875-8418
254-8061 專門
起新屋
內新舊土庫
外油漆
免費估價
價錢特平

納偉旅行社
無遠弗屆。無微不至
Love & White Travel
Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada.
總街五三九號110室 電話：(604)689-0301
dbs Singapore Malaysia Thailand (HK) Tours
華、香、日、起、由、哥、泰、航、星、代、
特、港、達、八、華、航、馬、航、理、
價、由、星、三、空、公、司、及、韓、加、
機、途、中、哥、四、五、港、公、司、及、韓、日、
票、不、待、華、及、五、月、機、來、回、港、日、
迎、站、飛、期、日、。雲、國、航、

基立印務公司
1925 Kingsway, Vancouver, B.C.
電話：(604)873-2722
承印：中、英文大小文件
請來名片信封信箋
簿冊收據餐牌餐紙

好消息！買屋要選擇 投資要小心
新到居民或投資者欲尋求生意買盤人仕，請留意，
本人有多個極有潛力賺錢之業舖，由四萬至九萬賣
盤，可立即成交，更有其他由一萬至百萬之極佳生意

恒基建築公司
Tany Construction Co. Ltd.
房屋保險重建大小工程
英語 687-7711 傳呼 1447 黃 325-8520 夜
中 667-899 傳呼後留話廿秒 馬 435-5961 夜
免磚屋水露內酒土舊劃商樓專
費柱外電台吧庫屋則業房建
估水圍工車油廚間加設裝相新
價泥牆程房漆櫃格建計修屋

鍾留永 高達。史密斯實業有限公司
Goddard & Smith Realty Ltd.
請即與本人聯絡：WILLIAM L.W. CHONG
電話：736-8831 (辦事處)
731-1919 (住宅)

胡關誠建築公司
推出新屋建築貸款，由七萬五千元，全
部中德貸款，手工最好，價錢最平，
每尺45元，並有佳佳屋址多幅提供選
擇。三萬元起即可換有新屋。
另承接商業大廈，商場冷氣，停車
場，包圍，申請，本公司建築，價廉
物美，人人讚賞。
夜間電話：873-0507
公司：611 福街文華大廈二樓
667-0919 (留電話)

司公華強 Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞
保當工器音廠售及
程、承接及真修
證滿價格接大種，理
克意克務小電收名
電話：684-8821

昌盛水喉
TEL. 324-1486
738-7775
A. CHENG
日裝電換水專
夜修動熱喉門
服廚通水喉修
務廁渠爐具理

區煒電子電器工程
A. V. SYSTEMS LTD.
政府牌照，專業人材安裝修理
★防盜警鐘
★電火工程
★防火裝置
(FIRE ALARM)
多年經驗 忠誠負責
電話：253-3608廿四小時

傢俬翻新
▲翻新各種沙發及椅椅
▲特製乳膠床墊及椅墊
▲供應各種布料及膠膠
▲價錢公道，免費估價
地址：西41街2433號
電話：266-8329日
327-9090晚

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203-37片打街東
專車上門收派本市區各種文信件
及小包，收費便宜，例如：
由華埠收派至市中心商業區，每
件廿五磅以下，祇收二元。
即收即派，比寄信快。
簽名收派，忠誠為僑服務。
電話：689-3677

歐洲豪華旅遊團 \$2,048
* 倫敦、巴黎、日內瓦、尼斯、聖地牙哥、羅馬、佛羅倫斯、
羅馬、威尼士、法蘭克福、萊比錫、阿姆斯特丹。
* 華人領隊，全團十八人，一流酒店，包機及早晚膳。
* 可提前出發，可延期出發，但廿一次訂位。
* 出發日期：九月十六日、九月廿四日、九月廿八日、
八月四日、八月十八日、九月一日。
中國旅遊觀光團
(1) 溫哥華、香港、廣州、北京、南京、無錫、
蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。
全團廿三日。\$2,990.00 (加幣)
出發日期：七月九日
九月三日
九月十七日
十月十五日
(2) 溫哥華、香港、廣州、鄭州、開封、洛陽、
西安、北京、廣州。
全團廿一日。\$2,790.00 (加幣)
出發日期：九月廿九日
* 來回均經香港，可提前出發，可延期
回程。
* 免費停留台北機票。
* 代辦手續，華人領隊，一流酒店，三餐膳食。
* 在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店。
* 可代申請旅遊完畢之後延期探親。
德尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$268 起
* 華人領隊，全團十八人，包機及洗手間之豪華專車。
* 往第一流酒店，包各名勝地與遊樂場之入場券。
* 暢遊德尼樂園、環球影城、聖地牙哥海洋公園、墨西哥城、
羅馬、三藩市及李維。
* 出發日期：由六月廿五日起至九月十七日，逢星期六出發。
東南亞豪華旅遊觀光團 US\$2135 起
* 暢遊東京、京都、瀋陽、台北、馬尼拉、香港、曼谷、檳城、吉隆
坡、星加坡、巴厘島等地。
* 分別有十五天十七天或廿二天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐。
* 每團之導遊均在香港，可在香港停留，於州五天內回程。
* 出發日期：每星期六由香港出發。
接辦移民機票來回香港台灣及東南亞
國內外及世界各地特價機票歡迎垂詢

文忠裝修建築
ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
註冊公司 信譽保證
專人負責 圖則設計
新屋建築 商店裝修
大小工程 免費估價
電話：253-5696 (國粵英語)

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X8 CANADA
TEL: 688-6281 688-6282
地方二樓 價格公平 品質精良 各款名餅 生日蛋糕 結婚禮餅 出爐各式 各式西餅

專洗衣機 乾衣機
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
價工圖房新商土承
錢作則屋舊業木接
公妥設改裝住工大
道當計建修宅程小
政府牌照 經驗技師
特價優待僑胞
電話：435-7659

加美移民顧問
投資移民 移民簽證
親屬移簽 勞工簽證
學生意簽證
延期、入籍及一切有關移民、
簽證之疑難問題。
地址：總街329號二樓109室
電話：(604)689-9033
營業時間：星期一至五，
上午十時至下午五時

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.
寫字檯，書架，
大平賣，
新貨上市：
床，床褥，
睡房傢俬，
床，床褥，
寫字檯，書架，
地址：溫哥華士丹利街一六六號
電話：689-5825

DALA建築有限公司
30年豐富經驗，
效率高，快捷妥當。
承建各項工程：
水喉 熱水 暖氣 電力
全部一流合格技術人員，服
務華僑人仕多年，關係良好。
請電：
Mario Di Giovanni
421-2548

中國參茸藥材行
參茸藥材，海味什貨
直接進口，貨真價實
價錢公道，歡迎參觀及選購
每期推出大量特價品
由黎耀祥先生主理
地址：加拿大·溫哥華·士丹利街289號
ADDRESS: 289 EAST HASTING STREET
VANCOUVER, B.C. CANADA
TEL: 682-1113
剪此告白來，可獲九折優待。
特價品除外

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
專人指 導
歡迎垂 詢
汽車保險、房屋保險、
商業保險、各項保險
公平妥 當
代理
精工電器
電話：324-9710
274-9384
家庭電器 爐頭雪櫃 乾洗機 洗滌機 免費估價

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN B.C.
電話：254-9111
I. C.B.C.
有免費車借用
工作快捷妥當
新張期內有華埠各大
商號禮券贈送。
撞佐車，搥實力，
想舊車翻新，搥實力，
想改到有型有款，搥
實力。
實力車身修理公司
價錢公道，質量一流
有經驗專人代填

華僑金行
Wah Kiu Jewellers Ltd.
504 MAIN STREET (華埠) VANCOUVER 電話：669-3247
本行增設鐘錶部
● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理
● 黃白金飾、鑽石玉器、紅藍寶石
● 結婚金飾、賀壽金座、專人主理
● 名師設計、款式新穎、價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器



● 代理政府 T.B.C. 汽車保險辦理買賣汽車轉名更換牌照申領新牌照轉換汽車保險各項手續。

通曉台山話省港話，有問必答！

三組入息屋月收千三

472-474東1



472-474東1

樓上三睡房，土庫完成三睡房
730 CASSIAR \$90'



本拿比，十七街，孖地



閣下如想
生意，價值，請來電，本人樂意，
為閣下免費估價。

加華實業有限公司

Cathay Pacific Realty Ltd.

Richard Kong 江先生

公司電話：324-1034 住家：324-4583

▲紅瓦磚屋頂，六個或七個睡房
面積超過三千方尺，地段 50 X
140，取價廿六萬八千元。

▲
萬域的七實三，近
八多北睡雞間兩鋪
千利溫房找正間街
元夾哥，，快工，
三華在切開程最
十風屋勿工快適
八景內失，將中
街，可良此全地
，地目機優部點
取點到。等完新
價適烏 地工屋
廿中曬 點，數
六，式 另間

BB

經營八年，已逾二萬九千五百士。
▲溫西百老匯街女髮型屋帶做男士，設立已十數年，要價二萬五。
▲列治文女髮型帶屋做男界，位於熱鬧買物中心，取價二萬三。

商業盤

△華埠商業舖一座樓上寫字樓四

HOLIA CHOW

(周太)

上
乘，即可交屋，要價二十三萬九千。

柏文實業

▲二十二年新，十一組柏文，位於溫西區，近溫哥華醫院，交通方便，永無空房，數組有景，要價五十二萬。

柏文生意

▲溫西近市區，面對英吉利海灣，位於石屎高樓，單房柏文一組，海景幽美，要價六萬九。

▲溫西近海灣，單房柏文一組，有市景，石屎高樓，要價七萬三。

▲溫東近舖街位於東五街，交通方便，數分鐘達唐人埠。單房柏文一組，要價四萬九千五百。

▲溫西區，女裝型屋，裝修高

B B 公
BLOCK BROS. REAL ESTATE
公司：273-3111
住宅：271-7000

呎，土庫完成一千六百平方呎，三套全廁。樓上三大房加家庭室，中心吸塵，熱水暖氣，後園向南，有後巷，要價二十八萬九千。

▲溫西特別建造堅固新歡屋，三年新，西六十六呎，距蘭蘭湖街僅半個街口，三房另加書房，主人房有浴缸套房，並設蒸氣浴，入口處有

地・胡亥等

60座位，
合各式餐館
五，請與徐君
DUGHEED
區商業樓，宜
舖，淨買大收
五萬五千。
屋，66×1
房一廳，一邊
舖，十九萬元。
街街唐餐館。堂
裝修，開價三
唐，近唐人埠，
百呎，合工商業
四舖位，樓上
70×132呎
或住宅學校。

Success in
Autoplan
and INSURANCE
PROPERTY
MANAGEMENT

SUCCESS IN INSURANCE
 BETTER RATES, BETTER SERVICE

澤森 327-7842
 詩育北都 HAZELTON 埠
 型餐館出售，每年生意超過十
 ，利潤優厚，設備上乘，樓上
 宿地方，生意連實業出賣。開
 二萬五千，三年可以歸本。
 百號吉士定東街商業樓，樓上
 房飯店，地下商業舖四十餘萬
 星佳落兩幅三十三呎標準地，
 或建新屋良機，試價僅十六萬餘
 代業主管理商業樓宇，柏
 ，房屋各種物業，代收租金
 經驗豐富，專業水準，手續
 簡便，歡迎查詢。

伍黃秀英

SUCCESS REALTY LTD
 145 Keefer St., Van., B.C.
 電話：687-8899

本公司服務時間：星期一至星期五：
 九時至五時半。星期六：九時半至四時。

免費停車 代理置業投資
 廿年經驗 汽車房產燕梳
 保證滿意 各行生意保險

* 職員懂台山，國語，中山，廣州，
 潮州，英文，越南等方言。

實事實業燕杭有限公司

122.

朱氏裝修
電話：433-9784

另有長期合約
修理小車柏文

樓廊
RESSING
重開幕

新髮型
新優待
NG ST., VAN.
-0703

國駕駛學校
06 東六街及緬街223室
805 校長：楊友權

效果保證最好
完成心願

駕駛學校

日間 251-5015
晚間 321-7324

每時19元
免費接送

駕駛學校
DRIVING SCHOOL

元，並有筆試班。
交長294-4009

(604)
 376-385
 假日照常
 歡迎查詢

電話

館

註冊

明

眼鏡

驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow
Raymond S. Chow
Optometrists
Tel. 683-8231
518 Main St., Vancouver

北京街道「廠」字來歷

[illegible]

瑤族青年的新婚之夜

[illegible]

女道

[illegible]

請柬

我校擴建新校舍落成，謹
于公曆一九八三年十月十六
日（農曆九月十一日）正午舉
行剪彩典禮，屆時敬請
旅加美各鄉親友光臨指導
台山白沙區
朝北小學董事會敬約

開利冷氣暖氣工程
冷氣暖氣煤氣凍房
875-1016 (林國榮)
電話： 875-1529 (王富德)

專 料 設 計	承 裝 修 理	各 種 大 小	商 家 家 庭	冷 氣 暖 氣	貨 倉 凍 房	煤 氣 工 程	政 府 牌 照	免 費 估 價	能 接 國 語	粵 語 通 話
------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------

P. T. L. AIR CONDITIONING & REFRIGERATION LTD
1929 Kingsway, Van. B.

專門剪草，割樹，灌樹，修樹，鋪草，美化及清理庭園，工作完美，免費估價，每君滿意
請電：430-4326
CABO庭園服務公司

永興裝修公司
油漆，做木，土庫間格，鑲嵌傢俱，新裝車房，鑲嵌電燈，新換水調，大木工程，無任歡迎

平·快·靚
電話：四三三，一九二二

「……妹仔的同年姐……」表示對客
人的尊重。此後還聽新郎新娘合唱一首
山歌，表示對來賓的答謝。於是，新郎
新娘呢，可推辭地唱道：

每逢春雨嫩尖長；
菊逢春雨嫩尖長；
花逢和風更香；
鰲逢海水好游動；
鰲逢海水好游動；
接着滿堂合唱山歌，有的未婚男
女青年也趁此良宵美景對起歌來……

邊接茶一邊頷道：

甜茶燙金寶，實不在人話，

蜜來喚情真，喚得人心誇。

一句，新姐問柳娘也取得這「四言八句」，新姐新柳娘才會給你接過。

接後還必須講上幾句，新才才會給你點火點煙。

新人送我燈，好比心歸誠；

三伏不遇雨，難逢天晴時。

如果你不想嫁，可以這樣唱道：

桌上陳羅帳，頭顱吐清香。

可憐滿面淚，得着不得得。

最後，根據滿親親友友的要求，新姐要來婆婆家整給一個來求茶送油茶。

「買賣方同年齡，一柱的分別呼對方」

[illegible]

高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST (乃街) 3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

黃望俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128-130 Pender St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839

證各文件 **驗車牌簽** **又代理保** **出票便利** **日本航空** **日太平洋** **兼代理加** **直飛香港** **國泰航空** **特別代理**

(黃先生親自主持)

偉成建築公司
工程
專人負責，圖則設計
承建新屋及大小工程
請電：陳偉雄 陳信成
420-9024 274-812
(免費估價及申請建築許可證)

超記裝修
裝修房屋 大小工程
油漆間格 土庫籬芭
改裝加建 車房修路
快捷妥當 保證滿意
電話：二七四—八二四九

建立建築公司
KENLEY CONSTRUCTION
土庫間格 露台平房
油漆裝修 免費估價
TEL: 433-6138
2739 WARD ST. VAN. B. C.

電腦會計服務有限公司

由會計師主理：
電腦帳務
年結報稅
投資買賣
快捷妥當。價錢公道
電話：261-3160
地址：
204-644 S.W. Marine Drive,
Vancouver, B.C. V6P 5Y1

ST PLUMBING

原價 \$510, 現售 \$299.50
多個顏色, 原價 \$1,250.00
現售 \$699.50
原價 \$140, 現售 \$99.50
出售, 多個顏色
而估價 \$325.00
面議, 適合土庫用, 半價出售。
誠誠減價。

879-5301 255-8244

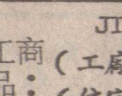
JIM'S WELDING

惠家庭及工商
早下列產品：(工廠) 324-1020
車鐵架。(住家) 874-1428

小鐵閘。
門燒焊。

(Storm
Window)

減少水氣。



A cartoon illustration of a man with a lightbulb idea, holding a welding torch and looking at a door with a weld symbol on it.

建美電器行
TEL. 251-5557
612 E. HASTING ST.
雪爐電洗各電修保
相頭風機種器理餐
• 誠懇迅速 • 取費公道 •
• 高低收費 • 舊電器 • 生括 • 爐頭

彭鴻記裝飾
承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話 874-6915

 **寶翠玉石公司**
Bo Tsui Jewellery Ltd.
自設工場，專門精製：
翡翠玉石
直接進口・批發零沽
週一至週五：早上十時至下午五時
週六：早上十時至中午十二時
3250 Main St. Van. (緬街夾十六街)
電話：874- 1833

週末特餐 敬請光臨
 在MANEY埠，架撐一流
 ，百餘座位，濃淡酒牌，
 價\$97500元
 有意請電：463-6311
 463-6816

oppys
 restaurant
 快速午餐 或 晚餐
 情調幽雅，舒適。
 煤氣鎮法國餐廳
 Carrall St.
 685-4101

溫哥華 楓樹山 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華


漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
 987 Granville Street:
 Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

秋季大貢獻：
老字號，貨真價實
唔怕貨比貨
秋風起，

特別推出，滾滾熱

自灼象拔蚌	八元五毛
自灼帶子皇	九元五毛
自灼牛仔肉	九元五毛
自灼鮮蝦球	九元五毛
自灼鮮腰潤	陸元
游水生龍蝦(每磅拾三食)	
皇牌巧手片皮鴨(三食)	式拾八元

另不計成本酬賓席
(十位計)
壹佰貳拾捌元

- 上湯焗龍蝦(足兩磅半)
- 式大熟滾游水羊腩煲
- 白灼象拔蚌(自灼滾淡吓)
- 蟹肉會魚肚
- 北京片皮鴨
- 鴨肉炒麵

- 北菇扒生菜
- 清蒸海上鮮
- 合時甜品

溫哥華 楓樹山 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華

FRESH AIR TOUR
輕歌喚早晨旅遊部
溫哥華·片打東街一三一號號
131 E. PENDER ST.
VANCOUVER, B. C. V6A 1T6
電話：669-5140

新建築公司
Chi Sun Construction Co.
TEL. 874-4905
承接訂屋新架，每間只收人工三千餘
包封滿意
屋頂瓦仔
磚石圍牆
更換大喉
裝修水喉
車房圍台
內外油漆
修理房屋
土庫間格
建築工程

林佐土木工程
泥水造木 土庫裝修
內外油漆 陽台車房
各款廚櫃 大小工程
電話：299-8056

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用，不退色，不縮水，不變樣，保證滿意。假日晚上照常服務，特價優待。備有各廠走馬只收36.95，實惠另加12元。晚間電話：253-0982 251-1684

剪草 倒樹 清理垃圾
劉傑 電話：
二五一三〇八九

教授插花

插花花球 插花日式及其它種
花師資澳洲華業會主席伍暢
公司插花示範現在教學校
電話 WANA-CES 蒙太

舊屋翻新
土庫間格
籬芭水澗
陽台車房

裝修
吳先生治
55-3301

建築

* 迪斯尼樂園，三藩市，拉斯維加斯
李端，墨西哥邊境，拾日遊
每星期六均有團出發
費用：由\$208元起

* 域多利一日遊\$53元
每星期日出發

* B. C. 內陸三日遊，由\$108元起
每月均有團出發

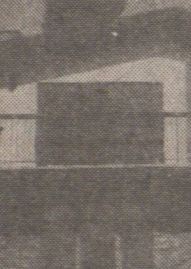
* 夏威夷七日遊，費用：由\$488元起
十一月十一日、八四年一月廿八日

* 日本、寶島觀光團，由\$1350元起

* 東南亞廿二遊，費用由\$1818元起

* 中國觀光團，歐洲觀光團
每月均有團出發

◀代售各國廉價機票▶
十二月廿五日出發



新屋

星期日午下二至五時開放

865 WEST 64 AVE. 屋街與金比街之間, 環境優美, 三睡房, 三浴室, 現代式廚房, 碑石火爐, 取價十七萬九千九百
請英語電: RON JOHAL 274-9921
或 270-8831 UNITED REALTY LTD.

專營各種新舊傢俬，款式包羅萬有，價錢最平，可代客送貨
希士定西街一二〇至一四〇號
電話：六六九——二九五

墓地預先

未雨綢繆，科士蘭及
園 (FOREST LAWN / O
MEMORIAL PARK'S)
先出售，免費詢問及
務。



電話：873-8
張岸西先生 (JAMES C
或 MR. FRANCISCO
英語電話：291

想借錢？

聯邦(政府)商業發展銀行

FEDERAL BUSINESS
DEVELOPMENT BANK
885 Dunsmuir Street
Vancouver, B.C. 661-7484

開辦新生意，購買或擴展現成生意，或發
展荒地等。
增加生意活動資金，或將浮動利息
短期貸款改為固定長期貸款等，或減低
應付之帳項等。
並附設：小型生意顧問，商業管理訓練班
及免費商業諮詢等服務。詳情請與本人聯絡
貸款部

本銀行為聯邦政府企業公司之一，提供五年
固定利息長期貸款，協助：
●購買樓宇，商場，廠房，機械及各種生財
器具等。

236 向
HEUNGS 聯絡
8446

黃國裕啓

日風光與行

電話：三二一—一三六五

在舊小販聚集獨立門口

深靜土庫出

九頭街近緬，獨立
爐頭齊，適合
或學生

電話876—175

沙省埠仔餐館

唐番菜，
備齊全，六十座位
住，在埠中心有意

▲一單獨土庫，有一睡
大廚房，廁所，位高尚
區，月租二百八十元。

土庫出租
三房一廳交通方便設
齊全近善士定東街電
二五一四四二八洽

貨倉出租
華埠貨倉出租，有意者，
電話：669-4166

威和城多利街，月租二
電話：三三五〇五二
六八七一九七九七

電話 32416987

二房一廳，各樣齊備，近校，租金相宜，近三十元，六時後
電話：324-473

電話: 433-1876

整新裝修 內外油漆 土庫間格 車房陽台 免費估價 屋頂水洩

電話：(604) 876-3854
地址：溫哥華市中心
營業時間：上午九時至下午六時

平車出賣

74年 CHEVROLET
V6 引擎，白色，自動
波，開價七千元可議價
電話：(604) 876-3854

有屋出賣

星期一至五開放
星期日下午三時至五時
地址：1382 E. 3rd St.
電話：(604) 876-3854

觀車出賣

1974 CADILLAC 2800
V8 引擎，黑色，自動
波，開價六千元可議價
電話：(604) 876-3854

七五年火鳥

已行四萬五千英里，新油
漆，機件良好，藍寶
石，開價六千元可議價
電話：(604) 876-3854

餐館急賣

位於溫哥華市中心，餐館
生意穩定，設備齊全，
開價八千元可議價
電話：(604) 876-3854

新士多自賣

位於溫哥華市中心，新士
多生意穩定，設備齊全，
開價八千元可議價
電話：(604) 876-3854

商業樓賣

位於溫哥華市中心，商業
樓生意穩定，設備齊全，
開價八千元可議價
電話：(604) 876-3854

建築師新屋自賣

位於溫哥華市中心，建築
師新屋自賣，設備齊全，
開價八千元可議價
電話：(604) 876-3854

上層完成近

位於溫哥華市中心，上層
完成近，設備齊全，開
價八千元可議價
電話：(604) 876-3854

電話：435-3715

星期一至五開放
星期日下午三時至五時
地址：1382 E. 3rd St.
電話：(604) 876-3854

什碎餐館自賣

位於溫哥華市中心，什碎
餐館自賣，設備齊全，
開價八千元可議價
電話：(604) 876-3854

商業機會

位於溫哥華市中心，商業
機會，設備齊全，開價
八千元可議價
電話：(604) 876-3854

建築師新屋出賣

位於溫哥華市中心，建築
師新屋出賣，設備齊全，
開價八千元可議價
電話：(604) 876-3854

雜貨舖位出讓

位於溫哥華市中心，雜貨
舖位出讓，設備齊全，
開價八千元可議價
電話：(604) 876-3854

志在賣成

位於溫哥華市中心，志在
賣成，設備齊全，開價
八千元可議價
電話：(604) 876-3854

餐館急讓平賣

位於溫哥華市中心，餐館
急讓平賣，設備齊全，
開價八千元可議價
電話：(604) 876-3854

列治文屋急賣

位於列治文市中心，列治
文屋急賣，設備齊全，
開價八千元可議價
電話：(604) 876-3854

餐館急讓

位於溫哥華市中心，餐館
急讓，設備齊全，開價
八千元可議價
電話：(604) 876-3854

業主自賣

位於溫哥華市中心，業主
自賣，設備齊全，開價
八千元可議價
電話：(604) 876-3854

業主自賣

位於溫哥華市中心，業主
自賣，設備齊全，開價
八千元可議價
電話：(604) 876-3854

業主自賣

位於溫哥華市中心，業主
自賣，設備齊全，開價
八千元可議價
電話：(604) 876-3854

業主自賣

位於溫哥華市中心，業主
自賣，設備齊全，開價
八千元可議價
電話：(604) 876-3854

業主自賣

位於溫哥華市中心，業主
自賣，設備齊全，開價
八千元可議價
電話：(604) 876-3854

業主自賣

位於溫哥華市中心，業主
自賣，設備齊全，開價
八千元可議價
電話：(604) 876-3854

有餐館急讓

位於溫哥華市中心，有餐
館急讓，設備齊全，開
價八千元可議價
電話：(604) 876-3854

兩間餐館出賣

位於溫哥華市中心，兩間
餐館出賣，設備齊全，
開價八千元可議價
電話：(604) 876-3854

有屋出賣

位於溫哥華市中心，有屋
出賣，設備齊全，開價
八千元可議價
電話：(604) 876-3854

餐館急讓

位於溫哥華市中心，餐館
急讓，設備齊全，開價
八千元可議價
電話：(604) 876-3854

餐館急讓

位於溫哥華市中心，餐館
急讓，設備齊全，開價
八千元可議價
電話：(604) 876-3854

餐館急讓

位於溫哥華市中心，餐館
急讓，設備齊全，開價
八千元可議價
電話：(604) 876-3854

餐館急讓

位於溫哥華市中心，餐館
急讓，設備齊全，開價
八千元可議價
電話：(604) 876-3854

餐館急讓

位於溫哥華市中心，餐館
急讓，設備齊全，開價
八千元可議價
電話：(604) 876-3854

餐館急讓

位於溫哥華市中心，餐館
急讓，設備齊全，開價
八千元可議價
電話：(604) 876-3854

餐館急讓

位於溫哥華市中心，餐館
急讓，設備齊全，開價
八千元可議價
電話：(604) 876-3854

餐館急讓

位於溫哥華市中心，餐館
急讓，設備齊全，開價
八千元可議價
電話：(604) 876-3854

餐館急讓

位於溫哥華市中心，餐館
急讓，設備齊全，開價
八千元可議價
電話：(604) 876-3854

餐館急讓

位於溫哥華市中心，餐館
急讓，設備齊全，開價
八千元可議價
電話：(604) 876-3854

餐館急讓

位於溫哥華市中心，餐館
急讓，設備齊全，開價
八千元可議價
電話：(604) 876-3854

五年新屋自賣

位於溫哥華市中心，五年
新屋自賣，設備齊全，
開價八千元可議價
電話：(604) 876-3854

觀屋自賣

位於溫哥華市中心，觀屋
自賣，設備齊全，開價
八千元可議價
電話：(604) 876-3854

屋主返國急賣

位於溫哥華市中心，屋主
返國急賣，設備齊全，
開價八千元可議價
電話：(604) 876-3854

屋主自賣

位於溫哥華市中心，屋主
自賣，設備齊全，開價
八千元可議價
電話：(604) 876-3854

屋主自賣

位於溫哥華市中心，屋主
自賣，設備齊全，開價
八千元可議價
電話：(604) 876-3854

屋主自賣

位於溫哥華市中心，屋主
自賣，設備齊全，開價
八千元可議價
電話：(604) 876-3854

屋主自賣

位於溫哥華市中心，屋主
自賣，設備齊全，開價
八千元可議價
電話：(604) 876-3854

屋主自賣

位於溫哥華市中心，屋主
自賣，設備齊全，開價
八千元可議價
電話：(604) 876-3854

屋主自賣

位於溫哥華市中心，屋主
自賣，設備齊全，開價
八千元可議價
電話：(604) 876-3854

屋主自賣

位於溫哥華市中心，屋主
自賣，設備齊全，開價
八千元可議價
電話：(604) 876-3854

屋主自賣

位於溫哥華市中心，屋主
自賣，設備齊全，開價
八千元可議價
電話：(604) 876-3854

屋主自賣

位於溫哥華市中心，屋主
自賣，設備齊全，開價
八千元可議價
電話：(604) 876-3854

屋主自賣

位於溫哥華市中心，屋主
自賣，設備齊全，開價
八千元可議價
電話：(604) 876-3854

屋主自賣

位於溫哥華市中心，屋主
自賣，設備齊全，開價
八千元可議價
電話：(604) 876-3854

屋主自賣

位於溫哥華市中心，屋主
自賣，設備齊全，開價
八千元可議價
電話：(604) 876-3854

屋主自賣

位於溫哥華市中心，屋主
自賣，設備齊全，開價
八千元可議價
電話：(604) 876-3854

屋主自賣

位於溫哥華市中心，屋主
自賣，設備齊全，開價
八千元可議價
電話：(604) 876-3854

屋主自賣

位於溫哥華市中心，屋主
自賣，設備齊全，開價
八千元可議價
電話：(604) 876-3854

屋主自賣

位於溫哥華市中心，屋主
自賣，設備齊全，開價
八千元可議價
電話：(604) 876-3854

屋主自賣

位於溫哥華市中心，屋主
自賣，設備齊全，開價
八千元可議價
電話：(604) 876-3854

屋主自賣

位於溫哥華市中心，屋主
自賣，設備齊全，開價
八千元可議價
電話：(604) 876-3854

屋主自賣

位於溫哥華市中心，屋主
自賣，設備齊全，開價
八千元可議價
電話：(604) 876-3854

屋主自賣

位於溫哥華市中心，屋主
自賣，設備齊全，開價
八千元可議價
電話：(604) 876-3854

屋主自賣

位於溫哥華市中心，屋主
自賣，設備齊全，開價
八千元可議價
電話：(604) 876-3854

屋主自賣

位於溫哥華市中心，屋主
自賣，設備齊全，開價
八千元可議價
電話：(604) 876-3854

屋主自賣

位於溫哥華市中心，屋主
自賣，設備齊全，開價
八千元可議價
電話：(604) 876-3854

屋主自賣

位於溫哥華市中心，屋主
自賣，設備齊全，開價
八千元可議價
電話：(604) 876-3854

屋主自賣

位於溫哥華市中心，屋主
自賣，設備齊全，開價
八千元可議價
電話：(604) 876-3854

好路花舖

GOODWAY MARKET 4033 CAMELIE ST.
VANCOUVER, B.C.
電話：874-3723
價錢公平 歡迎光顧
設計新穎 花圈花牌
結婚花球 四季時花

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BURNABY, B.C.
PHONE: 298-0522
花牌花球 花圈花牌
花樣美觀 花樣美觀

UNITED REALTY LTD.

住宅 321-5343
住宅 321-5343
住宅 321-5343
住宅 321-5343

YULAN WONG 黃小姐

住宅 321-5343
住宅 321-5343
住宅 321-5343
住宅 321-5343

鋼琴出賣

鋼琴出賣 鋼琴出賣
鋼琴出賣 鋼琴出賣
鋼琴出賣 鋼琴出賣
鋼琴出賣 鋼琴出賣

鋼琴出賣

鋼琴出賣 鋼琴出賣
鋼琴出賣 鋼琴出賣
鋼琴出賣 鋼琴出賣
鋼琴出賣 鋼琴出賣

屋主自賣

屋主自賣 屋主自賣
屋主自賣 屋主自賣
屋主自賣 屋主自賣
屋主自賣 屋主自賣

孟瑞珊殯儀館

Mount Pleasant Chapel
今日風光照後人
往時恩義感親友
地址：306 E. 11th Ave
電話：876-2161

暗市黨殯儀館

ARMSTRONG'S FUNERAL HOME
304 Dunlavy Ave, Vancouver, B.C.
TEL. 254-2821
本館特聘華人經理
二十四小時 電話：二五二-二八二一

榮僑花舖

Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3
683-5124
本號由九月十九日
起為員工年假至十
月廿四日復市照常
營業敬希各界人士
垂注
呂頌昭 榮僑花舖謹啓

文華花店

Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
TEL. 687-9605
681-0030
結婚禮花 花籃花圈
花球花牌 花球花牌
無僑花任 歡迎光顧
任胞國籃 迎顧牌花

金巴倫花舖

Cumberland Florist
7715 Cumberland St.
Burnaby, B.C.
V3N 3Y2
Tel: 525-5732
四季時花 結婚花球
長生花圈 花籃花牌
設計新穎 歡迎光顧

黃甘甘主理

黃甘甘主理 黃甘甘主理
黃甘甘主理 黃甘甘主理
黃甘甘主理 黃甘甘主理
黃甘甘主理 黃甘甘主理

屋主自賣

屋主自賣 屋主自賣
屋主自賣 屋主自賣
屋主自賣 屋主自賣
屋主自賣 屋主自賣

